

Fecha: 2/28/2023

RE: Apoyo para proyecto de ley SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Les escribo para que por favor voten a favor del proyecto de ley SB 612 y SB 911 que ayudaría a nuestras comunidades Indígenas en Oregon.

Mi nombre es Bertha Aguilera , y tengo más de 32 años viviendo y trabajando en Woodburn, Oregon. Aunque solo hablo el idioma Español, entiendo la importancia de aportar interpretación en idiomas Indígenas. En ocasiones cuando necesito ir al doctor, me siento bien de saber que tengo la opción de tener interpretación en mi idioma Español. Es importante comprender lo que está pasando en nuestras citas ya sea con el doctor o en otros lugares. El no entender un idioma es estresante y no tener acceso a un servicio que la mayoría sí tiene es frustrante. Todos merecemos recibir información de la mejor manera posible. En este caso, la comunidad Indígena merece poder sentir la misma seguridad y alivio al recibir servicios de interpretación.

Los proyectos de ley SB 612 y SB 911 son un gran alivio para muchas familias Indígenas que necesitan interpretación en otros idiomas. La interpretación en idiomas Indígenas es algo que nos afecta a muchos habitantes de Oregón. La falta actual de servicios de interpretación Indígena hace que se les niegue la atención vital debido a las barreras del idioma, y la incapacidad de acceder a servicios críticos. Los intérpretes son importantes en nuestra comunidad porque nos facilitan la comunicación y son nuestra voz para decir lo que necesitamos. Ellos merecen un trato justo y mejores salarios ya que cada vez hay menos familias que hablan algún idioma Indígena y no es fácil conseguir intérpretes.

Les pido que nos escuchen y que voten a favor de SB 612 y SB 911. No podemos dejar morir las lenguas nativas debemos mantenerlas porque es parte de su identidad. A través de estos proyectos de ley, la experiencia de muchos de los que no hablan Inglés como primer idioma mejorará drásticamente en una variedad de entornos.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley!

Atentamente,

Bertha Aguilera
Woodburn Oregon

Date: 2/28/2023

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and committee members,

I am writing to ask you to please vote in favor of SB 612 and SB 911 that would help our Indigenous communities in Oregon.

My name is Bertha Aguilera, and I have lived and worked in Woodburn, Oregon for over 32 years. Although I only speak Spanish, I understand the importance of providing interpretation in Indigenous languages. Sometimes when I need to go to the doctor, I feel confident knowing that I have the option of having interpretation in my Spanish language. It's important to understand what's going on at our appointments, whether at the doctor or elsewhere. Not understanding a language is stressful and not having access to a service that most do have available is frustrating. We all deserve to receive information in the best way possible. In this case, the Indigenous community deserves to be able to feel the same security and relief when receiving interpretation services.

SB 612 and SB 911 are a great relief to many Indigenous speaking families who need interpretation in other languages. Indigenous language interpreters are also part of the Indigenous community and it is fair that they are paid well because knowing more than one language is a skill that not everyone has.

Indigenous interpretation is something that affects many Oregonians. The current lack of Indigenous interpretation services results in the denial of vital care due to language barriers, and the inability to access critical services. Interpreters are important in our community because they facilitate communication and are our voice to say what we need. They deserve fair treatment and better wages since there are fewer and fewer families that speak an Indigenous language and it is not easy to get interpreters.

I ask you to listen to us and to vote in favor of having interpretation through SB 612 and SB 911. We cannot let our native languages die, we must keep it because it is part of our identity. Through these bills, the experience of many who do not speak English as a first language will drastically improve.

I ask for your support for these important bills!

Sincerely,

Bertha Aguilera
Woodburn Oregon